

CONTENTS

<i>Editorial</i>	IX–XI
<i>Liminaire</i>	XIII–XV
STUDIES, REFLECTIONS AND TESTIMONIES ON <i>MYSTICISM AND GOD-RELATEDNESS</i>	
Giuseppe Scattolin, <i>Between Monotheism of Isolation and Monotheism of Communion. A Reflection on Islamic Monotheism</i>	1–22
Étienne Renaud, <i>Les étapes du progrès spirituel</i>	23–39
Michel Lagarde, <i>Mystique akbarienne et mystique rhénane</i>	41–55
Rola et Zaynab Faḍel, <i>Al-‘urfān: le soufisme selon les chiites (en arabe)</i>	١٤–١
Sara Sharī‘atī, <i>Sharī‘atī au pluriel. L’homme, l’idéologue : une double problématique</i>	57–78
Adnane Mokrani, <i>Il dialogo del Movimento dei Focolari con i Musulmani</i>	79–86
MUSLIM–CHRISTIAN DIALOGUE THROUGH HISTORY	
Mario Imperatori, <i>P. Giovanni Fausti sj : un illuminato e pionieristico discernimento sull’Islam a partire dall’Albania</i>	87–109
DIALOGUE IN THE PRESENT SETTING	
Yadh Ben Achour, <i>Droits du croyant et droits de l’homme : un point de vue islamique</i>	111–128
Davide Tacchini, <i>Paul the Forgerer. Classical and Modern Radical Muslim Views of the Apostle of Tarsus</i>	129–147
PRESENT–DAY ENCOUNTERS BETWEEN CHRISTIANS AND MUSLIMS	
Luboš Kropáček, <i>Muslims in the Czech Republic</i>	149–162

Paolo Nicelli, <i>The Process of the Islamization in Malaysia: its Effects on Malaysian Ethnic and Religious Communities. The Dialogical Approach of Islam Hadhari and «Moderation»</i>	163–177
---	---------

NOTES AND DOCUMENTS	179–283
-------------------------------	---------

Éphémérides, de octobre 2007 à novembre 2008

ALGÉRIE : L'Église d'Algérie ne cache plus son inquiétude (La Croix 27/02/2008), p. 183 ; Lettre des évêques d'Algérie aux communautés religieuses des quatre diocèses (27 février 2008), p. 185.

ARABIE SAOUDITE : Visite au Vatican du roi d'Arabie : la collaboration entre chrétiens, musulmans et juifs pour la promotion de la paix, de la justice et des valeurs spirituelles et morales (6 novembre 2007), p. 187 ; Dialogue interreligieux : une école pour 40.000 imams (21 mars 2008), p. 188 ; Le roi saoudien annonce une conférence des trois religions monothéistes (25 mars 2008), p. 188 ; Muslims gather for Interfaith Dialogue (4 June 2008), p. 189 ; "The Mecca Appeal for Interfaith Dialogue", issued by the International Islamic Conference for Dialogue, organized by the Muslim World League in Mecca, under the Patronage of the Custodian of the Two Holy Mosques King Abdullah Bin Abdul Aziz Al-Saud (4–6 June 2008), p. 190.

AZERBAÏDJAN : Le cardinal Tarcisio Bertone, secrétaire d'Etat, a profité de sa visite en Azerbaïdjan (du 6 au 9 mars) pour confirmer aux musulmans la volonté de l'Eglise catholique de travailler ensemble pour la paix (10 mars 2008), p. 196.

EGYPT : Annual Meeting of the Joint Committee for Dialogue, of the Permanent Committee of Al-Azhar for Dialogue with Monotheistic Religions and the Pontifical Council for Interreligious Dialogue (25–26 February 2008), p. 197 ; A l'occasion de la session du Comité mixte pour le Dialogue entre le Comité permanent d'Al-Azhar pour le Dialogue avec les religions monothéistes et le Conseil pontifical pour le Dialogue interreligieux, le Cardinal Jean-Louis Tauran a prononcé une intervention (26 février 2008), p. 199.

ENGLAND : Cardinal Tauran's Address at University of London: "Interreligious Dialogue – a Risk or an Opportunity?" (28 May 2008), p. 200 ; Christian-Muslim engagement 'for the sake of peace in our common home'. The Archbishop of Canterbury convened an ecumenical gathering to discuss ways in which Christian-Muslim engagement might be strengthened and deepened (03 June 2008), p. 202 ; Communiqué from a 'Common Word' Conference. At a press conference, the Archbishop of Canterbury, Dr Rowan Williams, and His Excellency Dr Ali Gomaa, presented the communiqué from 'A Common Word' conference, a meeting of leading Muslim and Christian clerics and scholars (Cambridge, 15 October 2008), p. 203.

ESPAGNE : Muslim Women in the Globalisation Era : III Congrés Internacional de Feminism Islamic (Barcelona 24–27 octobre 2008), p. 206.

EUROPE : Les Églises européennes encouragent le dialogue avec l'islam. Au programme une conférence paneuropéenne avec des partenaires musulmans en 2008 (14 décembre 2007), p. 208 ; Ecumenism in Europe: CCEE and CEC meet in London to evaluate the Sibiu Ecumenical Assembly and discuss Relations with Muslims in Europe (21–24 February 2008), p. 209 ; Le premier de la série des Séminaires consacrés à l'Islam, le Christianisme et l'Europe, s'est tenu au Parlement européen (Bruxelles) sous la forme

d'une conférence-débat entre experts musulmans et chrétiens. Ceux-ci ont échangé sur l'urgente nécessité et les objectifs du dialogue interculturel en Europe (17 avril 2008), p. 210 ; Chrétiens et Musulmans d'Europe se rencontrent à Esztergom (Hongrie) ; Comité CCEE-KEK pour les Relations avec les Musulmans en Europe (CRME), Budapest/Hongrie, (17-20 avril 2008), p. 211 ; La deuxième rencontre de la série de Séminaires consacrés à l'Islam, le Christianisme et l'Europe a eu pour thème : « L'implantation des mosquées en Europe : La visibilité de la religion dans l'espace public passe par le dialogue et la concertation » (29 mai 2008), p. 213 ; « Europe chrétienne et Islam en Europe », tel a été le thème de la troisième rencontre de la série de Séminaires, consacrés à l'Islam, le Christianisme et l'Europe, qui s'est tenue au Parlement européen (3 juillet 2008), p. 214 ; « Les relations extérieures de l'UE avec les pays musulmans et la responsabilité internationale des communautés religieuses », tel a été le thème de la quatrième et dernière rencontre de la série de Séminaires consacrés à l'Islam, le Christianisme et l'Europe, organisés par la Commission Eglise et Société de la CEC, la COMECE et le bureau européen de la Konrad-Adenauer-Stiftung (11 septembre 2008), p. 215 ; « Être citoyen d'Europe et homme de foi. Chrétiens et musulmans, partenaires actifs dans les sociétés européennes » (Malines/Bruxelles, 20-23 octobre 2008), p. 216.

FRANCE : Rencontre entre prêtres et imams à Lyon : « Connaître pour mieux agir ensemble » (17 novembre 2007), p. 219.

GERMANY : Christians and Muslims together for an "Ethics of life": Meeting of the Theological Forum Christianity – Islam (2 March 2008), p. 220.

GROUPE DE RECHERCHES ISLAMO-CHRÉTIEN (G.R.I.C.) : A l'occasion des 30 ans du Groupe de Recherches Islamo-Chrétien (GRIC), un colloque a été organisé à Rabat et Casablanca sur le thème: « Musulmans et chrétiens : images et messages d'aujourd'hui » (25- 26 avril 2008), p. 221 ; Session annuelle du Groupe de Recherches Islamo-Chrétien (GRIC) (24-28 juillet 2008), p. 222.

INDE : Après la lettre au pape et aux chefs religieux chrétiens, des catholiques remercient les musulmans ouverts au dialogue (29 janvier 2008), p. 223.

INDONÉSIE : Le nouvel Ambassadeur de l'Indonésie près le Saint Siège est reçu par le Pape au Vatican (12 novembre 2007), p. 224 ; Muslim leaders reject violence in the name of Qur'an. Dialogue and Peace (26 March 2008), p. 225.

IRAK : Le Pape, Benoît XVI, déplore une « violence inhumaine » et redit sa solidarité avec le peuple irakien et l'Église locale (13 mars 2008), p. 226 ; Pope on Iraq: enough with the bloodshed ; Urges citizens to rebuild Nation after 5 years of war (16 March 2008), p. 226 ; La mort de Mgr Rahho est un « un coup de couteau aux valeurs célestes » : Déclaration du prince de Jordanie el Hassan Bin Talal (16 mars 2008), p. 227 ; Jesuit Father Federico Lombardi, director of the Vatican press office, spoke about the death of Archbishop Paulos Faraj Rahho on the last edition of Vatican Television's "Octava Dies." (17 March 2008), p. 227 ; Messe en mémoire de Mgr Rahho (17 mars 2008), p. 228.

ITALIE : Journées d'Arras. Après la rencontre de Milan, il y a vingt ans, les Journées d'Arras sont retournées en Italie. Le thème de la rencontre a été : « Dialogue et Annonce sont-ils en opposition ? » (14-17 mai 2008), p. 229 ; Message au VI^{ème} congrès international sur le dialogue promu par les Focolari. Le Pape demande un « engagement sincère » dans le dialogue islamo-chrétien (14 octobre 2008), p. 230.

MAGHREB/EUROPE : Une vingtaine d'évêques d'Europe et du Maghreb se sont retrouvés à Paris pour deux jours de rencontres et d'échanges sur les questions qui lient ces Églises des deux rives de la Méditerranée (21-22 avril 2008), p. 231.

QATAR : Le Cardinal Dias inaugure la première église catholique du Qatar. Soutien des autorités malgré les menaces des groupes extrémistes islamiques (17 mars 2008), p. 232 ; The 6th Doha Interfaith Dialogue Declaration (13–14 May 2008), p. 233.

SÉNÉGAL : A Dakar, Organisation de la Conférence Islamique : défendre le « vrai visage » de l'islam (13–14 mars 2008), p. 233 ; Edition 2008 du Grand Pèlerinage Marial de Popenguine du Sénégal : beaucoup de musulmans aux côtés des catholiques (13 mai 2008), p. 234.

SYRIE : Le Grand Mufti de Syrie invite Benoît XVI dans son pays à l'occasion de l'année jubilaire consacrée à Saint Paul (31 juillet 2008), p. 235.

TCHAD : Présentation, au Pape, des Lettres de Créance du nouvel Ambassadeur près le Saint-Siège (29 mai 2008), p. 235.

TUNISIE : Un Colloque sur « la traduction, enrichissement pour les cultures et dialogue entre les civilisations » à l'Université Ezzitouna (20–22 février 2008), p. 236 ; Un Colloque sur « La science du *kalām*, hier et aujourd'hui » à l'Institut des Etudes Islamiques de l'Université Ezzitouna de Kairouan (10–12 avril 2008), p. 237.

TURQUIE : Le 6^{ème} Colloque islamo-chrétien d'Istanbul sur « Le rapport entre la raison et la foi en Islam et en Christianisme » (24–25 octobre 2008), p. 238.

UNITED NATIONS : 63rd Session – High–Level Meeting on “the Culture of Peace” (12–13 November 2008), p. 238 ; Intervention de son Eminence Jean–Louis Tauran, à la 63^{ème} session de l'Assemblée Générale des Nations Unies (12 novembre 2008), p. 240.

UNITED STATES OF AMERICA : The need for Catholics and Muslims to exchange ideas was stressed at the annual Midwest Regional Muslim–Catholic Dialogue at the Islamic Centre of America in Dearborn, Michigan (21–23 October 2007), p. 241 ; Catholic–Muslim Dialogue looks at U.S. Interreligious Education. A new round of the Mid–Atlantic Muslim Catholic Dialogue, in Washington, looked at interreligious education in the United States (23–24 April 2008), p. 242 ; West Coast Muslim–Catholic Dialogue explores Stories of Abraham. Understanding the story of Abraham in the Bible and in the Qur'an was the key topic at the West Coast Dialogue of Catholics and Muslims, in Rancho Palos Verde (27–28 May 2008), p. 243 ; Yale Christian/Muslim conference concludes with call for further interfaith talks : An eight–day Christian/Muslim Conference at Yale University (24–31 July 2008), p. 244 ; Midwest Muslim–Catholic Dialogue Explores “In the Public Square: Catholics and Muslims on Religious Freedom” (26–28 October 2008), p. 246.

VATICAN : Propos du Cardinal Tauran : « Avec l'islam il faut un dialogue de culture et de charité » (3 décembre 2007), p. 248 ; Interview au cardinal Jean–Louis Tauran, responsable du dialogue interreligieux (30 décembre 2007), p. 248 ; Press Release of the Pontifical Council for Interreligious Dialogue (5 March 2008), p. 251 ; The Story of a Convert from Islam – Baptized by the Pope at St. Peter's (28 March 2008), p. 252 ; The Pontifical Council for Interreligious Dialogue (Vatican) and the Centre for Inter–Religious Dialogue of the Islamic Culture and Relations Organisation (Tehran, Iran) held their sixth Colloquium in Rome under the joint presidency of His Eminence Cardinal Jean–Louis Tauran, President of the Pontifical Council for Interreligious Dialogue, and His Excellency Dr Mahdi Mostafavi, President of the Islamic Culture and Relations Organisation (28–30 April 2008), p. 255 ; Catholiques et musulmans affirment la « dignité » de toute personne : Accord sur 5 points (15 juin 2008), p. 256 ; Islamic–Catholic Liaison Committee: Press Release (Vatican, 14 June 2008), p. 257 ; Interreligious dialogue seen as tough, but necessary: Vatican Aide Analyzes Muslim Conference (15 June 2008), p. 258 ; Pontifical Council for Interreligious Dialogue:

Message for the end of Ramadan, 'Id al-Fitr 1429 H. /2008 A.D. : "Christians and Muslims, together for the dignity of the family" (1 October 2008), p. 258, Arabic text p. 259 ; "LOVE OF GOD, LOVE OF NEIGHBOUR" : FIRST SEMINAR OF THE CATHOLIC-MUSLIM FORUM (4-6 November 2008), p. 261 ; Address by His Eminence Mustafa Cerić, Grand Mufti of Bosnia at the audience of His Holiness Pope Benedikt XVI (6 November 2008), p. 261 ; Address by Prof. Seyyed Hossein Nasr at the audience of His Holiness Pope Benedikt XVI (6 November 2008), p. 263 ; Address by the Pope Benedikt XVI to Participants in the Catholic-Muslim Forum (6 November 2008), p. 264 ; Final Declaration, p. 266 ; Participants' list : Catholics, p. 266, Muslims, p. 268 ; Arab Text of Final Declaration, p. 270.

WORLD CONFERENCE OF RELIGIONS (WCC) : Multi-Religious Statement condemning Violence targeting a Jerusalem Yeshiva (9 March 2008), p. 273 ; Christians and Muslims must enhance common ground and acknowledge differences (20 March 2008), p. 273.

WORLD CONFERENCE ON DIALOGUE : "Culture of Peace" – International Conference organized by the Muslim World League in Madrid, Spain, under the Patronage of Custodian of the Two Holy Mosques King Abdullah Bin Abdul Aziz al-Saud (13-15/7/1429H, 16-18/7/2008), p. 275.

BOOK REVIEWS 285-332

- AILLET Cyrille, PENELAS Mayte and ROISSE Philippe (eds.), *¿Existe una identidad mozárabe? Historia, lengua y cultura de los cristianos de al-Andalus (siglos IX-XII)* (Miguel Ángel Ayuso Guixot), p. 285;
- AL-FARĀBĪ, *L'armonia delle opinioni dei due sapienti, il divino Platone e Aristotele* (Michel Lagarde), p. 286;
- BHUTTO Benazir, *Riconciliazione, l'Islam, la democrazia, l'Occidente* (Paolo Nicelli), p. 287;
- Coran (Le), texte arabe et traduction française par ordre chronologique selon l'Azhar avec renvoi aux variantes, aux abrogations et aux écrits juifs et chrétiens*, par Sami Awad Aldeeb Abu-Sahlieh (Michel Lagarde), p. 287;
- CUYPERS Michel – GOBILLOT Geneviève, *Le Coran* (Valentino Cottini), p. 289;
- D'ANCONA Cristina (ed.), *The Libraries of the Neoplatonists* (Giovanni Rizzi), p. 291;
- DI STASI Angela (ed.), *Cooperazione Internazionale allo sviluppo e tutela dei diritti umani* (Maria Albano), p. 294;
- DODDS Jerrilynn D., MENOCAL María Rosa and BALBALE Abigail Krasner, *The arts of intimacy: Christians, Jews, and Muslims in the making of Castilian culture* (Diego Sarrió), p. 295;
- ELSAID M. Badawi, ABDEL HALEEM Muhammad, *Arabic-English Dictionary of Qur'anic Usage* (Michel Lagarde), p. 296;
- GABRIEL Theodore, *Christian Citizens in an Islamic State. The Pakistani Experience* (Paolo Nicelli), p. 298;
- GÄDE Gerhard, « Adorano con noi il Dio unico » (Maurice Borrmans), p. 300;
- HERNANDO DE LARRAMENDI Miguel & PEÑA MARTÍN Salvador (Eds.), *El Corán ayer y hoy. Perspectivas actuales sobre el islam. Estudios en honor al profesor Julio Cortés* (Miguel Ángel Ayuso Guixot), p. 302;
- HOOVER Jon, *Ibn Taymiyya's Theodicy of Perpetual Optimisms* (Giuseppe Scattolin), p. 304;
- HÜNSELER Peter (Hg.), *Im Dienst der Versöhnung. Für einen authentischen Dialog zwischen Christen und Muslimen [At the Service of Reconciliation. In view of an Authentic Dialogue between Christians and Muslims]* (Piet Horsten), p. 307;

- Islam ve Hristiyanlık Bağlamında Modernizm (25–26 Ekim 2007)*, Istanbul (Piet Horsten), p. 309;
- JOURDAN François, *Dieu des chrétiens, Dieu des musulmans, des repères pour comprendre* (Étienne Renaud), p. 309;
- KERYELL Jacques, *Louis Massignon, de Bagdad au Jardin d'une Parole extasiée* (Maurice Borrmans), p. 311;
- KÖRNER Felix, *Kirche im Angesicht des Islam. Theologie des interreligiösen Zeugnisses* (Piet Horsten), p. 312;
- LAURENT Annie, *Les chrétiens d'Orient vont-ils disparaître ? Entre souffrance et espérance* (Maurice Borrmans), p. 314;
- MEYER David, SIMOENS Yves, BENCHEIKH Soheib, *Les Versets douloureux. Bible, Évangile et Coran entre conflit et dialogue* (Valentino Cottini), p. 315;
- PÉRENNÈS Jean-Jacques, *Georges Anawati (1905–1994). Un chrétien égyptien devant le mystère de l'Islam* (Giuseppe Scattolin), p. 318;
- RENARD John, *Friends of God. Islamic Images of Piety, Commitment, and Servanthood* (Giuseppe Scattolin), p. 322;
- RENZ Andreas, SCHMID Hansjörg, SPERBER Jutta, TAKIM Abdullah (Hg.), *Prüfung oder Preis der Freiheit? Leid und Leidbewältigung in Christentum und Islam. (Trial or the Price for Freedom? Suffering and coming to terms with suffering in Christianity and Islam)* (Piet Horsten), p. 324;
- RODRÍGUEZ MAGDA Rosa María, *Inexistente Al Ándalus. De cómo los intelectuales reinventan el Islam* (Diego Sarrió), p. 326;
- 'UTBA 'Abd Allāh, *al-Islām fī l-manẓār al-gharbī, bayn al-insāf wa-l-tajannī* (L'Islam tel qu'il est vu par l'Occident, entre équité et incrimination) (Maurice Borrmans), p. 327;
- WAARDENBURG Jacques, *Muslims as Actors (Islamic Meanings and Muslim Interpretations in the Perspective of the Study of Religions)* (Maurice Borrmans), p. 328;
- ZEBIRI Kate, *British Muslim Converts. Choosing Alternative Lives* (Maria Albano), p. 329;
- ZIACA Angeliki, *La recherche grecque contemporaine et l'Islam* (Maurice Borrmans), p. 331.

BOOKS RECEIVED 333–336

Except where otherwise stated, the writers of articles and reviews are alone responsible for the opinions expressed.

As for the copyright concerning Pope Benedict XVI's discourses it belongs to Libreria Editrice Vaticana.